

Chorzów, dnia 04 kwietnia 2025 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE

Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej Zespół Szpitali Miejskich zaprasza do składania ofert na realizację zamówienia:

„Usługa zdalnego tłumaczenia języka migowego dla SP ZOZ Zespołu Szpitali Miejskich”

1. NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej Zespół Szpitali Miejskich z siedzibą przy ul. Strzelców Bytomskich 11, 41-500 Chorzów

2. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

- 1) Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest z wyłączeniem przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień Publicznych na podstawie zawartego w niej przepisu art. 2 ust. 1 pkt 1- wartość zamówienia jest mniejsza niż 130 000 złotych netto.
- 2) Kategoria zamówienia: usługa;
- 3) Wspólny słownik zamówień (CPV)
79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych
48200000-0 Pakiety oprogramowania dla sieci, internetu i intranetu
48220000-6 Pakiety oprogramowania dla internetu i intranetu
- 4) Miejsce realizacji zamówienia: Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej Zespół Szpitali Miejskich z siedzibą przy ul. Strzelców Bytomskich 11, 41-500 Chorzów;
- 5) Do udzielenia niniejszego zamówienia stosuje się „Regulamin udzielania zamówień publicznych o wartości mniejszej niż 130.000 zł w Samodzielnym Publicznym Zakładzie Opieki Zdrowotnej Zespole Szpitali Miejskich w Chorzowie;
- 6) Zamawiający nie dopuszcza składanie ofert częściowych na wybrane pozycje w pakiecie.
- 7) Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
- 8) Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu i udzielania zaliczek na poczet wykonania zamówienia.

3. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest „Usługa zdalnego tłumaczenia języka migowego dla SP ZOZ Zespołu Szpitali Miejskich”. Przedmiot zamówienie składa się z 2 pakietów:

- 1) Wdrożenie usługi zdalnego tłumaczenia języka migowego; Zakres prac wdrożeniowych obejmuje:
 - a) dostarczenie indywidualnego linku do strony połączeń z tłumaczami PJM;
 - b) uruchomienia widgetu na stronę www do połączenia z tłumaczem – udostępnienie widgetu w celu zamieszczenia na stronie internetowej;
 - c) szkolenia Zamawiającego w zakresie korzystania z usługi (dopuszcza się przesłanie filmu instruktażowego lub instrukcji pisemnej),
 - d) udostępnienia filmów informacyjnych na stronę internetową Zamawiającego w polskim języku migowym w zakresie zasad korzystania z tłumacza języka migowego online (informacji o sposobie działania, regulaminu usługi, plików cookies)
 - e) nagrania filmu w polskim języku migowym dotyczący działalności Zamawiającego, zgodnie z treścią wskazaną w Załączniku nr 6 do umowy
 - f) stworzenie tekstu ETR do przesłanej treści filmu
- 2) Realizacja usługi całodobowego zdalnego tłumaczenia języka migowego

4. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (tj. Dz.U. 2024 poz. 507 z zm.). Wykonawca zobowiązany jest złożyć oświadczenie stanowiące Załącznik nr 4 do zapytania.

5. TERMIN REALIZACJI PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Strony ustalają następujący termin realizacji:

- 1) od dnia 22 kwietnia 2025 roku do dnia 30 kwietnia 2025 roku – wdrożenie usługi
- 2) od dnia 01 maja 2025 r. do dnia 30 kwietnia 2027 r. – realizacja usługi tłumacza

6. KRYTERIA WYBORU OFERTY

Cena: 100% - łączna wartość zamówienia – wartość wdrożenia usługi oraz realizacja usługi przez cały okres trwania umowy

7. WARUNKI REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- 1) Wdrożenie usługi polegającej na dostępie do zdalnego tłumacza języka migowego
Uruchomienie usługi – dostarczenie indywidualnego linku do strony połączeń z tłumaczami PJM), uruchomienie widgetu na stronę www do połączenia z tłumaczem; szkolenie Zamawiającego w zakresie korzystania z usługi, film informacyjny na stronę internetową Zamawiającego, film w polskim języku migowym dotyczący działalności Zamawiającego; tekst ETR do przesłanej treści filmu
- 2) Realizacja usługi całodobowego dostępu do zdalnego tłumacza języka migowego
Stały, całodobowy dostęp do tłumacza językowo online, za pośrednictwem indywidualnego linku do strony połączeń z tłumaczami.

8. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY:

- 1) Oferta Wykonawcy powinna zawierać:
 - a) Wypełniony formularz ofertowy- załącznik nr1 do niniejszego Zapytania ofertowego,
 - b) Zaakceptowany (zaparaflowany) wzór umowy wraz z załącznikami - załącznik nr 2,
 - c) Wypełniony i podpisany opis przedmiotu zamówienia – załącznik nr 3.
 - d) Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (tj. Dz.U. 2024 poz. 507 z zm.) – Załącznik nr 4
- 2) W przypadku działania przez pełnomocnika do oferty należy dołączyć stosowne pełnomocnictwo.
- 3) Każdy dokument składający się na ofertę powinien być czytelny.
- 4) Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
- 5) W formularzu ofertowym konieczne jest wskazanie ceny zarówno za wdrożenie usługi jak i realizację usługi. Brak wskazania ceny którejkolwiek z pozycji stanowić będzie przesłankę do odrzucenia oferty.

9. TERMIN ORAZ WARUNKI SKŁADANIA OFERT

W sytuacji, gdy są Państwo zainteresowani złożeniem oferty w powyższym zakresie prosimy o przesłanie dokumentów wymienionych w pkt 8 niniejszego Zapytania poprzez przesłanie podpisanej oferty na adres: sekretariat@zsm.com.pl i do wiadomości na adres: zsm@zsm.com.pl (dopuszcza się przyjmowanie skanów dokumentów) albo w formie papierowej na adres:

SPZOZ Zespół Szpitali Miejskich ul. Strzelców Bytomskich 11, 41-500 Chorzów.

W przypadku złożenia oferty za pośrednictwem poczty tradycyjnej Zamawiający będzie brał pod uwagę datę wpływu oferty na adres Zamawiającego, a nie datę nadania przesyłki.

Oferta powinna być złożona w jednym egzemplarzu w języku polskim. Ofertę należy złożyć w nieprzekraczalnym terminie do **11 kwietnia 2025 r. do godz. 12.00. Otwarcie ofert nastąpi 11 kwietnia 2025 r. o godzinie 13.00**

Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane, liczy się data wpływu oferty Zamawiającego.

OSOBA DO KONTAKTÓW

Imię i nazwisko osoby upoważnionej do kontaktu z Wykonawcami:

Anna Mertyńczak, e-mail: sekretariat@zsm.com.pl, tel. 32 34 99 226

Pytania dotyczące przedmiotu zamówienia można składać na wyżej wymieniony e-mail do kontaktu w terminie nieprzekraczalnym do dnia 8 kwietnia, do godziny 12.00, **pod rygorem pozostawienia ich bez odpowiedzi.**

Handwritten signature

10. PRZESŁANKI DO ODRZUCENIA OFERTY

Zamawiający odrzuci ofertę złożoną przez Wykonawcę:

- 1) Gdy oferta jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów,
- 2) Gdy treść oferty jest niezgodna z wymaganiami Zamawiającego określonymi w zapytaniu ofertowym,
- 3) Gdy Oferent podlega wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w okolicznościach, o których mowa w art.7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspierania agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (tj. Dz.U. 2024 poz. 507 z zm.)
- 4) Który pomimo wezwania we wskazanym terminie nie złożył:
 - a) poprawnych dokumentów potwierdzających warunki udziału w postępowaniu (jeżeli zostały wyznaczone),
 - b) wymaganych pełnomocnictw lub złożył wadliwe pełnomocnictwa,
- 5) oferta zawiera omyłki w obliczeniu ceny, których nie można poprawić, jako oczywiste omyłki rachunkowe,
- 6) oferta nie zawiera ceny za wdrożenie usługi lub realizację usługi lub zawiera cenę rażąco niską.
- 7) oferta została złożona po wyznaczonym terminie,
- 8) gdy Wykonawca nie udzielił wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz ze złożonymi dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia, Zamawiający zastosuje w tym zakresie odpowiednio regulację z art. 224 ustawy z dnia 11 września 2019r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz.U. 2024 poz. 1320)
- 9) oferta została złożona w warunkach czynu nieuczciwej konkurencji,
- 10) gdy Wykonawca w okresie ostatniego roku od wyznaczonej daty składania ofert:
 - a) uchylił się od podpisania umowy z Zamawiającym z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy lub,
 - b) z przyczyn leżących po jego stronie, nie wykonał albo nienależycie wykonał wcześniej zawartą umowę z Zamawiającym, co doprowadziło do rozwiązania umowy.

11. INFORMACJA O WYNIKACH POSTĘPOWANIA:

Zamawiający powiadomi Wykonawców o rozstrzygnięciu niniejszego zapytania ofertowego. Ponadto Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza zostanie poinformowany o terminie i miejscu zawarcia umowy.

12. INNE:

- 1) Niniejsze zaproszenie do składania ofert nie stanowi zobowiązania Zespołu Szpitali Miejskich do zawarcia umowy, ani też nie jest równoznaczne ze złożeniem zamówienia. Takie zobowiązanie powstaje dopiero z chwilą podpisania umowy z wybranym Wykonawcą.
- 2) Zamawiający zastrzega sobie prawo do:
 - odstąpienia bądź unieważnienia zapytania ofertowego bez podania przyczyny,
 - unieważnienia nin. postępowania, w przypadku gdy nie zostanie złożona żadna oferta,
 - unieważnienia nin. postępowania, gdy wybór najkorzystniejszej oferty nie będzie możliwy bądź nie będzie leżał w interesie Zamawiającego,
 - zamknięcia postępowania bez dokonywania wyboru oferty najkorzystniejszej na każdym jego etapie oraz bez podania przyczyny,
 - odstąpienia od zlecenia wykonania części usługi,
 - negocjacji warunków realizacji zamówienia po wyborze Wykonawcy,
 - prowadzenia negocjacji z wybranym/i Wykonawcą/cami,
 - przedłużenia terminu składania ofert oraz terminu związania ofertą,
 - zmiany lub uzupełnienia treści zapytania ofertowego przed upływem terminu składania ofert
 - informują co tym Wykonawców.
- 3) Niniejsze zapytanie nie stanowi podstawy do roszczeń ze strony Wykonawcy.
- 4) Wykonawcy nie przysługuje żadne roszczenie względem zamawiającego w przypadku skorzystania z niego z uprawnień wskazanego w niniejszym zapytaniu.
- 5) Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
- 6) Niniejsze zapytanie ofertowe nie dotyczy postępowania prowadzonego w trybie ustawy Prawo Zamówień Publicznych.

Handwritten signature in blue ink.

- 7) Wykonawca będzie związany ofertą przez okres 30 dni od dnia upływu terminu składania ofert, przy czym pierwszym dniem terminu związania ofertą jest dzień, w którym upływa termin składania ofert.
- 8) Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od realizacji zamówienia (lub zawarcia umowy -w przypadku dołączonej umowy), Zamawiający może dokonać ponownego badania i oceny ofert spośród ofert pozostałych Wykonawców oraz wybrać najkorzystniejszą ofertę albo unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego.
- 9) Szczegółowe informacje w zakresie realizacji przedmiotu zapytania zawiera:
 - Wzór umowy – załącznik nr 2,
 - Opis przedmiotu zamówienia – załącznik nr 3

13. KLAUZULA INFORMACYJNA Z ART. 13 RODO OKREŚLAJĄCA ZASADY PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH PRZEZ ZAMAWIAJĄCEGO W CELU ZWIĄZANYM Z POSTĘPOWANIEM O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04 maja 2016, str. 1-88), dalej „RODO”, informuję, że:

- Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest:
**Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej Zespół Szpitali Miejskich
ul. Strzelców Bytomskich 11, 41-500 Chorzów**
**Dane kontaktowe: Sekretariat SP ZOZ ZSM,
poczta elektroniczna: zsm@zsm.com.pl numer telefonu +48 32 34 99 115**
- Inspektorem ochrony danych osobowych w **Samodzielnym Publicznym Zakładzie Opieki Zdrowotnej Zespole Szpitali Miejskich przy ul. Strzelców Bytomskich 11, 41-500 Chorzów**
**Jest Pan Grzegorz Koczy, telefon+48 32 349 92 67,
poczta elektroniczna: gkoczy@zsm.com.pl**

Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego ***Usługa zdalnego tłumaczenia języka migowego dla SP ZOZ Zespołu Szpitali Miejskich.*** Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania;

- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
- obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego;
- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- posiada Pani/Pan:
 - na podstawie art.15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
 - na podstawie art.16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych 2;
 - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO 3;
 - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- nie przysługuje Pani/Panu:
 - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO



14. ZAŁĄCZNIKI:

- Formularz ofertowy - załącznik nr 1
- Wzór Umowy wraz z załącznikami- załącznik nr 2
- Opis przedmiotu zamówienia - załącznik nr 3
- Wzór oświadczenia o niepodleganiu wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (tj. Dz.U. 2024 poz. 507 z zm.) - załącznik nr 4

- 1 **Wyjaśnienie:** informacja w tym zakresie jest wymagana, jeżeli w odniesieniu do danego administratora lub podmiotu przetwarzającego istnieje obowiązek wyznaczenia inspektora ochrony danych osobowych.
- 2 **Wyjaśnienie:** skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z UPZP oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.
- 3 **Wyjaśnienie:** prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.

Dyrektor ds. Operacyjnych
SP ZOZ Zespół Szpitali Miejskich

Piotr Nowak

MEP